

觀光英語句型會話

TOURIST ENGLISH CONVERSATION
& SENTENCE PATTERNS

美語雜誌外語編輯主任

胥 宏 達 編著

美籍語言學博士

Dr. Gary Chamberlain

Ms. Ingrid Larsen

錄製

觀光英語句型會話

TOURIST ENGLISH CONVERSATION
& SENTENCE PATTERNS

美語雜誌外語編輯主任

胥 宏 達 編著

美籍語言學博士

Dr. Gary Chamberlain

Ms. Ingrid Larsen

錄製



序 言

近年來由於觀光旅遊事業蓬勃發展，國民所得大幅提高，出國觀光的人士因而日漸增加。尤其是在今日繁忙的社會中，許多人爲了擺脫現代生活的緊張與疲困，往往尋求於觀光旅遊，藉著美麗的世界風光，洗濯積鬱的辛勞，儲備來日工作的活力。所以不論從何種角度來看，旅行是一種調劑身心最理想的娛樂方法之一。

不過，由於各國語言歧異，出國觀光所面臨的難題之一就是語言表達。在國外人地生疏，一般的旅遊問題如住宿、交通、購物等，以致於民情風俗，生活習慣的了解，無一不需要語言來溝通。如今英語已是公認的國際性語言，世界各國的國際機場、旅館，以及百貨公司等都有通曉英語的服務人員。如果會說英語，在國外旅行必可暢遊無阻。筆者有鑑於此，乃以觀光爲主題，以最有效的句型方式編成此書，希望本書問世將來有助於旅遊人士在實用英語方面的了解，進而能夠隨心所欲的應用。

本書共分十二單元，全部中英對照，每單元分爲四部份，第一部份爲實用會話，內容精簡，句句實用。第二部份爲句型，重點在於分析句子的結構，使讀者能夠活用。第三部份爲對話，注重實際狀況之演練。第四部份爲單字片語，附有音標，皆爲觀光旅遊所必用的，宜熟記之。讀者如能循矩依次而進，並配合本書自修卡帶訓練聽講能力，必可收事半功倍之效。

本書承蒙美籍教授茱莉羅斯女士灌錄標準美語錄音帶，並賜與寶貴意見，此外並請何淑靜小姐協助校對，始得以去蕪存菁，順利完稿出書，隆情高誼，謹併此申謝。

著者 胥宏達 謹識於

東吳大學外文系

民國六十八年一月一日

精簡 實況會話



第一課 在旅行社會話

[Dialogue]

Tourist : Good morning. I want to go to Spain. Would you please check and see which way I can take to get there?

觀光客：早安，我想去西班牙。請你幫我查一下我要如何去才好。

Assistant : Let me see... well, you can get there by Korean Airlines via Moscow or by Singapore Airlines via Bangkok.

職員：我看看……噢，你可以搭乘韓航經由莫斯科，或是搭乘星航經由曼谷到達那兒。

Tourist : I'd like to go by Singapore Airlines. Can you tell me the itinerary?

觀光客：我想搭乘星航，你能不能告訴我一下旅程表。

Assistant : There's one leaving for Bangkok at 4:20 Friday afternoon and the connecting flight would be 8:30 Saturday morning directly for Madrid.

職員：禮拜五下午四點二十有一班飛機飛往曼谷，在禮拜六上午八點半搭轉機直飛馬德里。

Tourist : How much is the fare?

觀光客：機票費用多少？

Assistant : Four hundred and fifty U.S. dollars.

職員：四百五十美元。

Tourist : Should I make my reservation now?

觀光客：需不需現在訂位子？

Assistant : Yes.

職員：是的。

Tourist : Thank you very much. Please arrange the reservation for me.

觀光客：非常謝謝你，請替我安排訂位。

第二課 飛行旅遊會話

[Dialogue]

Passenger : May I take this seat? I can get a better view from here.

旅客：我可以坐這位子嗎？這裏的視線比較好。

Stewardess: Yes, please. This seat is unoccupied. *naokjnpaid*

空中小姐：可以的，請坐。這椅子沒人坐。

Passenger : Are we going to take off as scheduled? *1/edgud 1*

旅客：我們是不是按預定時間起飛？ *naokjnpaid*

Stewardess : Yes, We will start pretty soon.

空中小姐：是的，我們很快就要起飛了？

Passenger : Please show me how to fasten this seat belt.

旅客：請教我如何繫安全帶。 *fasten 扣緊*

Stewardess : You do it like this. *belt*

空中小姐：就像這樣繫。

Passenger : Thank you.

旅客：謝謝妳。

Stewardess : Ladies and gentlemen, your attention, please. Please fasten your seat belts. And please refrain from smoking while we are taking off. *refrain 禁止*

空中小姐：各位先生，各位女士，請注意。請把安全帶繫起來，飛機起飛時請勿吸煙。

Passenger : I wonder if the people seeing me off can find me at this window?

旅客：送行的人不知是否能看到我在這窗口旁。

第三課 入境會話

[Dialogue]

Immigration officer : Let me see your passport, please.

移民局官員：請讓我看一下您的護照好嗎？

Passenger : Certainly. Here it is.

旅客：當然，在這兒。

Immigration officer : Thank you. How long are you staying in the States?

移民局官員：謝謝你，你在美國要待多久？

Passenger : I'm staying here two weeks.

旅客：我將在這兒待兩個禮拜。

Immigration officer : What's the purpose of your visit?

移民局官員：你來這兒的目的何在？

Passenger : It's sightseeing.

旅客：是觀光。

Immigration officer : Where are you going to stay in New York?

移民局官員：你在紐約要住在那兒？

Passenger : I'm planning to stay at the Beverly Hotel.

旅客：我打算住在比維萊大酒店。

Immigration officer : All right. Thank you.

移民局官員：好，謝謝你。

Inspector : May I see your vaccination certificates?

檢疫官：我可以看一下你的種痘證明嗎？

Passenger : Here you are.

旅 客：在這兒。

Immigration officer : All right. You may proceed to the customs office.

檢 疫 官：好，你可以到海關那兒了。

Passenger : Thank you.

旅 客：謝謝你。

Customs officer : Please join the queue in Lane D and wait.

海關人員：請在 D 列排隊等候。

Passenger : Should I carry all my baggage over there?

旅 客：我是不是要把所有的行李帶過去？

Customs officer : Yes. There's a table over there, Please put your baggage on it.

海關人員：是的，那邊有張桌子。請把你的行李放上去。

Passenger : This is all my baggage.

旅 客：這是我所有的行李。

Customs officer : What's in this box?

海關人員：箱中裝些什麼？

Passenger : It's a Chinese doll. It's a gift for a friend in New York.

旅 客：這是一個中國娃娃，是要送給我一個在紐約的朋友的。

Customs officer : What other gifts do you have?

海關人員：你還有那些其他的禮物？

Passenger : I have a transistor radio and some books.

旅 客：我有一架電晶體收音機和一些書。

Customs officer : What's this?

海關人員：這是什麼東西？

Passenger : This is a camera for my own use.

旅客：這是我自用的照相機。

Customs officer : I see. That will be all, thank you.

海關人員：噢，是這樣。檢查完畢，謝謝你。

第四課 在旅館會話

[Dialogue]

Tourist : My name is Peter Hsu. Is my room reserved?

觀光客：我的名字叫徐彼德，我的房間預定好了嗎？

Receptionist : Just a moment, please . . . Yes, it's reserved. It's Room 305 on the third floor. Here is your key.

櫃檯人員：請等一下…是的，訂好了。在三樓三〇五室，這是您的鑰匙。

Tourist : Thank you. I'll stay here for five days. How much do you charge for the room?

觀光客：謝謝你，我將在這裏停留五天，房間的費用是多少？

Receptionist : Fifteen dollars a day. The check-out time is 12:00 noon.

櫃檯人員：一天十五元。退宿時間是中午十二時。

Tourist : All right. I'll pay when I check out.

觀光客：好的，我會在退宿時付錢。

Receptionist : Thank you.

櫃檯人員：謝謝你。



Tourist : Please take my baggage. It's Room 305.

觀光客：請幫我拿行李，是三〇五室。

Bellboy : Certainly Miss. The elevator is over here.

服務生：好的，小姐。電梯在這邊。

Tourist : Oh, this is a very good room.

觀光客：噢，這房間不錯。

Bellboy : You'll find some hangers in this closet. Here is the bathroom.

服務生：你可以在衣櫥裏找到一些衣架，浴室在這裏。

Tourist : Thanks. I've got some things to send to the laundry.

觀光客：謝謝。我有一些東西要送到洗衣店去。

Bellboy : Please call the Room Service, and the maid will come for your laundry.

服務生：請打電話給房間服務部，女中就會來。

Tourist : Thank you again, this is for you.

觀光客：謝謝你。這是給你的。（小費）



Tourist : The check-out time is twelve o'clock noon, isn't it?

觀光客：退宿時間是不是中午十二時？

Receptionist : Yes, sir.

櫃檯人員：是的，先生。

Tourist : Well, a friend of mine is coming to see me at one in the afternoon. I'm afraid I'll have a whole hour to kill.

觀光客：噢，我有一個朋友下午一點鐘時會來看我，我恐怕有整整一小時要打發。

Receptionist : Why don't you leave your baggage at the checkroom and wait in the lounge?

櫃 檯 人 員：你為何不把行李留在行李存放處，而在大廳等他。

Tourist : Ah, that's a good idea. How much do I owe you?

觀 光 客：噢，好主意。我要付多少錢？

Receptionist : It's one hundred and twenty-five dollars including the phone and laundry charges.

櫃 檯 人 員：一共一百二十五元包括電話費和洗衣費。

Tourist : Do you accept traveler's checks?

觀 光 客：你們收旅行支票嗎？

Receptionist : Of course, sir.

櫃 檯 人 員：當然收，先生。

第五課 在餐廳會話

[Dialogue]

Waiter : Are you alone? Please come this way.

服務生：一個人嗎？請這邊來。

Tourist : I want a seat by the window. Is there a place vacant?

觀光客：我想要一張靠窗的位子，有空的嗎？

Waiter : Yes, Miss. Right over there.

服務生：有的，小姐。就在那邊。

Tourist : This is a good table. I can enjoy the view while eating.

觀光客：這是個好位子，我可以一邊用餐一邊欣賞風景。

Waiter : I'm glad you like it. There is the menu and wine list.

服務生：很高興你喜歡它，這是點菜單和點酒單。

Tourist : I'd like to take luncheon special.

觀光客：我想要一份特別午餐。

Waiter : Very good, Miss. What will you have to drink?

服務生：很好，小姐。您要喝些什麼呢？

Tourist : Bring me a bottle of Napoleon.

觀光客：給我拿一瓶拿破崙。

Waiter : Very well, Miss.

服務生：好的，小姐。

第六課 觀光會話

[Dialogue]

Tourist : Paris is a very beautiful city, isn't it?

觀光客：巴黎真是個美麗的城市。

Friend : It certainly is. I think it's one of the most beautiful cities in the world.

朋友：當然，我想它是世界上數一數二美麗的城市。

Tourist : I want to take my time in seeing Paris.

觀光客：我要好好的看一看巴黎。

Friend : Let's go to the Eiffel Tower first.

朋友：我們先去看艾費爾鐵塔。

Tourist : All right. It's a tall tower, isn't it?

觀光客：好的，那是不是一個高塔？

Friend : Yes. We can go up to the top, and get a bird's-eye-view of the city.

朋友：是的，我們可以上到塔頂鳥瞰城市一番。

Tourist : Where shall we go next?

觀光客：然後我們要去那裏？

Friend : How about taking in the Arc de Triomphe?

朋 友：到凱旋門如何？

Tourist : That's a splendid idea.

觀 光 客：好主意。



Tourist : I'm planning to visit the castles along the Loire. (lə'wa)

觀 光 客：我計劃到羅亞河沿岸的古城堡參觀。

Friend : You're very clever in your choice. The area around the castles is rightly called "Park of France". It's a very quiet and beautiful place, most typical of France, I think.

朋 友：你做了很明智的選擇，古堡分佈的區域有「法國公園」之稱，是一塊又平靜又美麗的地方。我想是法國（風景）最具代表性的。

Tourist : What castles can we see there?

觀 光 客：在那裏我們可以看到那些古城堡？

Friend : There are more than ten castles, including the Château Chinon, famous for Jeanne d'Arc.

朋 友：那裏有十座以上的古城堡，包括有因 Jeanne d'Arc 而成名的 Château Chinon 古城堡。

Tourist : When were they built?

觀 光 客：它們是什麼時候建造的？

Friend : The oldest one was built in the 10th century, and the newest, in the 18th century.

朋 友：年代最古老的建造於十世紀，年代最近的是建於十八世紀。

Tourist : Are there any sightseeing buses?

觀光客：有沒有去那裏的觀光巴士？

Friend : Yes, there are ones that start from Paris with meals and a night's lodging included. Oh! I remember, the wine obtained in this district has such a delicious taste as you cannot appreciate anywhere else.

朋友：有的，有一班從巴黎開出，包括三餐和一宿。噢！對了，那地方出產的葡萄酒美味可口，是你在其他地方所無法嚐到的。

Tourist : I'm looking forward to tasting it. I hope I will have enough time to take a leisurely walk there.

觀光客：我正想嚐嚐，我希望有充分的時間能夠在那兒悠閒的走走。

Friend : Please enjoy the atmosphere of the French countryside to your heart's content.

朋友：請盡情享受一下法國鄉村的情調。

Tourist : Thanks a lot.

觀光客：非常謝謝。

第七課 購物會話

[Dialogue]

Tourist : I want to see some ties.

觀光客：我想看看領帶。

Clerk : Yes, sir. We have a very good selection. What sort of design would you like?

店員：是的，先生。我們的式樣繁多，你喜歡那一種式樣？

Tourist : I want a striped tie.

觀光客：我要條紋式的領帶。

Clerk : How is this one? I think it will match your suit very well.

店 員：這一條如何？我想這很配合您的西裝。

Tourist : It's not for my own use, but for a friend.

觀光客：那不是我要用的，而是要送給朋友的。

Clerk : Oh, I see. About how old is he?

店 員：噢，是這樣。那麼他年紀多大？

Tourist : He's about my age. I'm afraid this one is a bit too loud for him.

觀光客：他和我年紀差不多，對他來說這條恐怕太鮮艷了。

Clerk : Here are some with quieter designs.

店 員：這些是比較素一點的式樣。

Tourist : I like this one here. Do you have another of the same kind?

觀光客：我喜歡這一條。你還有沒有同樣的？

Clerk : I'm sorry, sir, but this is the only one of its kind.

店 員：對不起，先生。這一種只有一條。

Tourist : Is this made of silk?

觀光客：這是絲織的嗎？

Clerk : Yes, sir, it's pure silk. It's very cheap for the price.

店 員：是的，先生，是純絲。價格很便宜。

Tourist : All right, I'll take it.

觀光客：好吧，我就買這條。



Clerk : May I help you, ma'am?

店 員：夫人，須要我效勞的嗎？

Tourist : Yes. I'm looking for a summer dress. Do you have anything ready-made that will fit me?

觀光客：我想看看夏天的洋裝。你們有沒有適合我身裁的現成服裝？

Clerk : Let me take your measurements, ma'am. I'm afraid our ready-made sizes are just a little too large for you.

店員：讓我量量你的身裁，夫人。恐怕成衣的尺寸對您來說大了一點。

Tourist : Well, may I try a dress on? Perhaps it could be altered.

觀光客：那麼，我可以試穿一下嗎？也許可以改一改的。

Clerk : Certainly, ma'am. Please step this way. This is our smallest size. Please try it on for size.

店員：當然可以，夫人。請到這裏來，這是我們最小的尺碼，請試穿一下看看大小。

Tourist : I see what you mean. It's too large for me.

觀光客：你說得對，太大了。

Clerk : Well, how about having our dressmaker make one up for you?

店員：那麼，要不要叫我們的裁縫師給您訂製一套？

Tourist : How much is it to have a dress made?

觀光客：訂做要多少錢？

Clerk : It's two hundred U.S. dollars.

店員：二百美元。

Tourist : Well, that's not so bad. Let me talk to your dressmaker.

觀光客：嗯，還不太貴。讓我和你們裁縫師談談。

Clerk : Certainly, ma'am.

店員：好的，夫人。

Tourist : Thank you.

觀光客：謝謝你。

第八課 打電話會話

[Dialogue]

A: Hello?

喂？

B: Mr. Lee, please.

請叫李先生。

A: I beg your pardon.

對不起，你說什麼？

B: Mr. Lee, please.

請叫李先生。

A: I'm sorry. I can't hear you. Would you speak a little louder?

對不起，我聽不到，請大聲一點。

B: I want to speak to Mr. Lee.

我要找李先生。

A: Oh. He has just gone out.

噢，他剛剛出去。

B: What time will he be back?

他什麼時候會回來。

A: Probably in about an hour.

大約一個小時。

B: This is Doris Chang. Please ask him to call me back.

我是桃樂絲張，請叫他打電話給我。

A: What's your phone number, please?

您的電話號碼是幾號？

B: My phone number's 391-1765.

我的電話號碼是 391-1765。

A: I'll tell him as soon as he returns.

他回來時我會立刻告訴他。

B: Thank you.

謝謝你。

A: You're welcome.

不客氣。



A: Get me Mr. Wu please.

請給我接吳先生。

B: Speaking. Who's calling please?

我就是。請問是哪一位？

A: This is Wang.

我是王先生。

B: Good morning, Mr. Wang. What can I do for you?

王先生，您早。請問有何貴事？

A: I would like to see you. Will you be free this afternoon?

我想見見你，下午有空嗎？

B: Certainly. When shall I expect you?

當然有。我們什麼時候見面？

A: Around 4 p.m.